

Szerkesztési iroda:

Nagybecskerek,

Zapolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zapolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szelvéndésére vonatkozó felszólalások intézendők.
Telefon 21. szám.

TORONTAL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybecskerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 12. szám.

Előfizetési árak:

Egész évre — — — — 24 kor.
Félévre — — — — 12 .
Negyedévre — — — — 6 .
Egy hóra — — — — 2 .
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével mindennap délután 5 órakor.

Szombat, január 16.

Lyceum és kulturegylet.

Nagybecskerek, január 16.

(X) Torontálvármegye magyar közönsége bizonyára lelkes örömmel veszi tudomásul, hogy kultur-életünk az utóbbi időkben oly lendületet vett, mely azokat lephette meg legjobban, kik a viszonyokat alaposan ismerik. Egymásután ünnepeltük hazánk nagyjainak emlékét: Deákot, Kossuthot, Rákóczyt. A közönség zsufozásig tölti meg a termet, ha alkalom kínálkozik egy irodalmi vagy művészi matiné meghallgatására. A tudományos felolvasásoknak akkora közönsége van, amilyenre még a legvérmesebb optimisták sem számítottak.

Nagy része van ebben a változásban a Szabad Lyceum önzetlen, kitartó embereinek. Nekik sikerült megtörni a közönség közönyét s az a publikum, mely még rövid idővel ezelőtt az unalom összefoglalójának tartotta a „felolvasás” szót, most tömegesen siet oda, ahol irodalomról, művészetről, tudományról beszélnek.

A Szabad Lyceum immár harmadik éve működik. Az egy Szabolcska-naptól eltekintve, melyet a legfényesebb irodalmi eseménynek vallunk, mely évek óta lelkesítette Nagybecskereket, csendesen meghuzta magát a Munkás egylet egyszerű helyiségében, igen helyesen úgy okoskodván, hogy aki csakugyan érdeklődik a Lyceum ismeretterjesztő, sokszor igen magas nivón álló előadásai iránt, ez megtalálja az utat ki a Németvárosba is, nem kutatva vajjon modern, parketás teremben hallgatja-e a tudomány embereit avagy egy vendéglő disztelen nagytermében. Most azonban egy lépéssel tovább mennek a Lyceum vezetői. Anélkül, hogy elhanyagolnák avagy elhagynák az eddig követett utat, új akciót kezdenek, mely megérdemli, hogy szélesebb körök figyelmé forduljon feléje.

E lap hasábjain olvasható volt, hogy a Szabad Lyceum emberei kimondták, hogy testületileg belépnek a „Torontálmegyei

magyar nyelvterjesztő és közművelődési egylet” kötelékébe. Friss vért akarnak eresztetni ez egyletbe, mely sokkal nagyobb dolgokra van hivatva, mint amilyent eddig teljesített. Mi sem volna könnyebb, mint e helyen rámutatni azokra a mulasztásokra, melyeket a Torontáli közművelődési egylet elkövetett. S még hálásabb tér nyílnék akkor, ha mindezekért a mulasztásokért a vezetőket tennők felelőssé. Csakhogy ez nagy igazságtalanság volna.

Nem állítjuk, hogy több agitálás, több biztatás, több — bocsánat e szóért — reklám el nem kelt volna az egész vármegyét átölelő egylet működésénél. De másrészt ne okoljuk azokat a komoly, higgadt és becsületes magyar embereket, kik a maguk módján igyekeztek nemes céljaikat megvalósítani, anélkül, hogy hívó szöveget, melyet két évtized alatt bizony elég sokszor hallattak, vizshangra talált volna. A nagy lelkesedés közepette, melylyel az új irányt fogadjuk, ne felejtjük el, hogy régebben is felszólították az egész vármegye magyarságát, hogy tömörüljön a kibontott zászló alá. Eleinte volt is sikere, amennyiben tag is akadt, adomány is jutott, úgyhogy az egylet aránylag elég szép tőket gyűjtött. Csakhogy a híres számatüz hamarabb értett az ügynek, mint várni lehetett. Hogy miért, miért nem, azt nem tudjuk, mert e tekintetben a közönség sohasem mondott véleményt, annyi azonban tény, hogy a tagok lassankint elmaradtak. Hogy nem fizettek, az talán a kisebbik baj. A nagyobbik az, hogy az érdeklődés teljesen megszűnt s volt akárhány olyan „közgyűlés” (lucus a non lucendo), melyen tíz tagnál kevesebb jelent meg.

Pedig erre a közönyre nem adott az egylet okot. Aki figyelemmel kísérte működését, az tudja, hogy ha nem is fejtettek ki akkora társadalmi működést, mint kellett volna, de évenként megjutalmazták a magyar nyelv tanításában és tanulásában kitűnt tanítókat és tanulókat, könyveket és

penzt osztván ki közöttük, s ha semmi egyebet nem tettek volna, ezért az egyért is megérdemlik minden magyar ember dicséretét és elismerését. Nem is szólva arról, hogy a Torontáli kulturegyletnek igen szép, értékes könyvtára van, melynek használata díjtalan s melyet tudunkkal azok a szegényebb rétegek igénybe is vettek, melyeknek nem áll módjában könyvet venni vagy más egylettől kölcsönt kérni, hol tagsági díj is jár. Ezt a könyvtárt az egylet évről-évre tehetsége szerint (néhányik évben 400 koronával is) gyarapította, úgyhogy ma alighanem a legnagyobb és legértékesebb közkönyvtár Torontálban.

Ezzel az igaz szóval tartozunk azoknak, kik két évtizeden át vállalkoztak arra a hálátlan feladatra, hogy magukra vegyék a Torontáli közművelődési-egylet vezetését, hol közönyről és gunynál egyebet nem kaptak fáradságuk elismerésül.

Hogy új erők állnak az ügy szolgálatába, örömmel és köszönettel fogadjuk. S hogy épen azok vállalkoznak e fontos kultur-munkára, kik az utóbbi években rátermettségüknek, kitartásuknak és buzgóságuknak oly fényes tanujelét adták s hogy akciójuk köré vonják azokat, kik magas társadalmi állásuknál fogva hivatva vannak egy ily nagyfontosságú egylet vezetésére, kétszeres örömmel tölti el magyar lelkünket. Ha a közönség annyi szeretettel támogatja akciójukat, amilyen lelkesedéssel ők neki látnak az új aera munkájának, akkor nem maradhat el a siker.

Nemzetközi tüzoltó kongresszus.

— január 16.

A magyar országos tüzoltó-szövetség elnöksége most átiratban értesítette a torontálmegyei tüzoltó-egylet elnökségét, hogy a nemzetközi tüzoltó-szövetség 1904. évi augusztus 17—21. napjain tartja meg negyedik kongresszusát Budapesten, mely alkalommal tüzvédelmi kiállítást is fognak rendezni a tüzoltás, mentés, tüzbiztos épít-

A „TORONTAL” tárcája

A pénz.

— Befogták már a lovakat? — kérdezte Romanise asszony élenken.

A még mindig szép asszony arcán gyöngye idegesség remegett át, melyet férjen kívül más észre sem veit volna. A göndörre süttöt dus, vörösszínű haj, mely homlokára omlott, rózsaszínű árnyékkal vonta be halántékainak fátolszerű, finom ráncait. Noha még alig volt reggeli kilenc óra, már teljesen készen volt toilettéjével, ami különös eseményre engedett következtetni a házbán.

— A lovakat már befogták, sőt a kocsit is indult a vasút-állomásra — válaszolta a férje és újságjából föltekintve, szeretetteljes meglepéssel nézte a szép asszonyt.

— Milyen pompásan illik read ez a fehér piquet-ruha . . . és már is készen teljes rendben! Az ajtó halkán megnyílt s egy sugártermetű fiatal leány lépett a szobába: Alice, a leányuk. Megjelentére mindketten meglepetten kiáltottak fel:

Még pongyolában! Egy óra mulva itt lesznék a vendégek!

— És még virágokkal kell az asztalt fel-diszíteni!

Alice komoly arca, melybe a guny egy árnyalata vegyült, mosolyra fordult.

Légy nyugodt, mama, az urak teljes rendben fognak találni bennünket; engem is . . . Te pedig, papa, segíteni fogsz nekem virágot szedni.

Romanise ur tiltakozott. Nem, Alice csak menjen egyedül. Neki még beszéde van a feleségével.

A fiatal leány pajkos iróniával biggyesztette az ajkát:

— Mintha bizony nem tudnám, mi fontosat kell nektek megbeszélni? . . . Azután csinose legalább a ti fiatal emberetek?

Arca újra komolylyá lett s az öntudatos leány hangján tette még hozzá:

— Különbön bizonyosak vagytok abban, hogy tudakozódásaitokra igaz feleletet kaptatok? Csakugyan huszezer frank a jövedelme? Igaz-e, papa?

— Moscher mondta nekem. Az pedig tudja. Ők ketten rengeteg pénzt szereztek a fiatal ember egy találmánya révén. Ezen kívül pedig még számos más találmánya van készülőfélben. Igen, igen, kicsikém, milliomos asszony lesz belőled! Ez a Dunivaud ur „all right”.

— És a kilátásai? — kérdezte az asszony.
— Azok is pompásak! Rokonságban áll a Lacherelekkel, akik pedig valamennyien dús gazdagok. Majd csak találok köztiük valami nagybácsi, vagy néni . . .

Romanise asszony újra elmosolyodott.
— Ha még kilátásai is vannak, akkor fényes a partie.

Alice lesietett a kertbe, hogy virágokat messzen az asztal számára. Mikor a szülék egyedül maradtak, Romanise ur bővebben is kifejtette terveit a feleségének.

— Más-e talán a házasság, — mondta — mint a pénzkérdés? — Két család érdekeinek egyesítése? . . .

Ez a téma különben sem gyötörte sokáig; üzleti szelleme egészen más irányban tévelygett. Helyzete, melyet a tőzsde legutóbbi alakulásai kissé megrendítettek, már régóta nem volt az, ami annak előtte. Ez a gazdag fiatalember pedig

— akit már is a vejének mondott — könnyen kiegészítheti 50.000 frankkal.

— A pénz különben is a családban marad, — tette hozzá Romanise ur.

Az asszony szótlanul nézett férjére, aztán szeretettel — a közeli családi esemény hangulatának hatásában — megcsókolta a gondoktól redőzött homlokot.

— Minden rendben lesz, — mondta halkán.
— Hanem menj, barátom, öltözz fel már te is. Azonnal tíz óra lesz.

— Igen, szívem. Én hamar elkészülök . . .
Ültesd őt Alice mellé és add ki a parancsot, hogy a 87-es Cortont már az első fogás után hordják körül.

Tizenegyet ütött az óra, mikor Romanise ur, szürke redingotját gömbölgatva, lesietett a nyárilak lépcsőin. Alice és anyja már ott álltak a kocsit meilit és hangos üdvözléssel fogadták a kiszálló vendégeket.

— Kérem, csak erre, kedves Dunivaud ur! . . . csak erre!

A társaság egy pillanatra megállt a terraszon, hogy a kilátást megcsodálják; aztán bevonultak a szalonba.

Romanise ur kissé meglepettnek látszott; első tekintete feltűnt neki s aztan egyre az forgott a fejében, hogy Dunivaud külseje nem igen vall dús gazdagságra. Multkor, az automobil-kiállítás bankettjén elegánsabbnak tetszett estélyi öltözékében . . . Bizonyosan a gazdag ember hanyag nembánomsága ez, aki feleslegesnek tartja port hinteni az emberek szemébe . . . Vagy pedig mesterkéltség egyszerűség.

— De kérem, kedvesem! A kocsit rendelkezésére áll! Milyen kár! Csakugyan? Semmiképpen sem maradhat estebédre nálunk? . . . Tehát öt órakor. Természetesen elviszi a kocsit az indó-

kezés terén mutatkozó újdonságokból, azonkívül tűzoltói versenygyakorlatok is lesznek, feltéve, ha azokra legalább két külföldi tűzoltóság jelentkezik.

A kongresszus rendezését a kormány és a főváros közönsége támogatásának kilátásba helyezésével a magyar országos tűzoltó-szövetség vállalta magára.

A kongresszus a következő alosztályokra fog oszolni: 1. Megelőző tűzrendészet, a tüzek kezelésének okai. 2. A tűzoltás. 3. Vizszerzés. 4. Tűzbiztos építkezés, tűzálló anyagok. 5. Mentés. 6. Villanyosság a tűzbiztonság szolgálatában. Ezen alosztályok azonban nem egyszerre, egy időben, hanem meghatározott egymásutáni sorrendben fogják üléseiket megtartani, hogy mindenki akár több osztály ülésén is részt vehessen s a tárgyhöz hozzászólhasson. E nagy munkahalmaz mellett mindazonáltal gondoskodva lesz arról is, hogy a kongresszus tagjai a hasznost a kellemessel egyesíthessék s megismerjék Magyarországot, illetve fővárosunk különlegességeit és szépségeit is. A kongresszuson felolvasások és megbeszélések is lesznek, a melyek magyar, német, francia és angol nyelven terjeszthetők elő.

A felolvasások megtartására valalkozók felkérének, hogy ebből szándékukat a tárgy megnevezésével együtt idejekorán a szövetség elnökségének jelentsek be. A felolvasás olvasható kézírata két példányban legkésőbb ez év május 15-ig az országos szövetség elnökségének beküldendő, hogy annak több nyelven való ki nyomtatása foganatosítható legyen. A felolvasás tartama 30 perc, a hozzászólás pedig egyénenkint 10 percnél több nem lehet.

A kongresszus alkalmából Budapest tűzoltósági bemutató gyakorlatokat fognak tartani, a nemzetközi szövetség választmányának határozata folytán pedig nemzetközi versenyek is lesznek, ha azokra legalább is két résztvevő jelentkezik. Ugy a gyakorlatok, mint a verseny helye és ideje a részletes programon fog megállapítani. A kiállítás a magyarországi gyárosok bármilyen szakbavagó saját gyártmányt vehetnek részt, míg a külföldi gyárosok csak újdonságokat s javításszámba menő dolgokat állíthatnak ki.

A kiállítás tárgyai lehetnek: Tűzoltószerkek és felszerelések, mentőeszközök és berendezések, tűzálló anyagok és szerkezetek, vízvezetékek és kutak, villamos berendezések, tűzjelzők tárgyai, mintái, rajzai, valamint statisztikai táblázatok, szakművek stb. Megjegyzendő, hogy a kiállított tárgyak versenyre nem bocsájtatnak és nem díjaztatnak, a rendező bizottság azonban gondoskodni fog arról, hogy a gyárosok szereiket gyakorlatilag bemutathassák s azokkal kísérleti próbákat rendezhessenek. A kongresszus programja a következő:

Augusztus 17-én: érkezés és fogadtatás, délután a nemzetközi választmány ülése, este pedig ismerkedési estély.

Augusztus 18-án: a katonai díszszemle megtekintése, d. e. 11 órakor a kongresszus ünnepélyes megnyitása, délelőtti bankett, délután a kongresszus ülése, este pedig színházi díszelőadás lesz.

Augusztus 19-én: az Opera-színház megtekintése, a kongresszus folytatása, délután verseny és bemutató gyakorlatok, este pedig bankett.

Augusztus 20-án: a Szent-Istvánnapi körmenet megtekintése, a nemzetközi választmány ülése, Budapest megtekintése, este pedig riadógyakorlat.

Augusztus 21-én a kongresszus tagjai kirándulást fognak tenni a Balatonra. A kongresszus tagjai lehetnek a külföldi kiküldöttek, vagyis mindazok, a kik külföldi államok, tartományok, városok, hatóságok, tűzoltó szövetségek hivatalos kiküldöttjei. 2. Hazai kiküldöttek, vagyis magyarországi vármegyék, városok, hatóságok, vármegyei tűzoltó szövetségek hivatalos kiküldöttjei, végül rendes tagok, kik mint ilyenekül jelentkeznek s a rendező bizottság által ilyenekül elfogadtatnak.

A kongresszussal kapcsolatban a magyar országos tűzoltó-szövetség a következő átiratot intézte dr. Dellimanics Lajos főispánhoz:

A nemzetközi tűzoltó-szövetség központi választmányának megválasztott határozata folytán a nemzetközi tűzoltó-szövetség III. kongresszusa Páris és Berlin után Budapesten fog az 1904. év augusztus hó 17—21. napjain megtartani, még pedig tűzoltó-szerkiállításal és tűzoltói versenyekkel kapcsolatban.

Kiváló örömmünkre szolgál, hogy ezen kongresszus ügyének a magas kormány és Budapest székes főváros erkölcsi és anyagi támogatását egyaránt sikerült megnyernünk s így, tekintve a külföldön máris megnyitkozó nagy érdek ödést, hisszük és reméljük, hogy ezen, a nemzeti érvényesülés és hazánk önállóságának kidomborítása szempontjából is reánk nézve különös fontossággal bíró kongresszus sikere biztosítva lesz, kivált akkor, ha a magyar közélet vezérférfiai a rendezés nehez munkájában annyira nélkülözhetetlen támogatásukkal megismernek.

Tamaszkodva Meltóságodnak a tűzoltó intézmény iránt eddig tanúsított jóindulatára, nemkülönben azon készségre, melylyel a közjó és nemzeti érdekek előmozdítását célzó törekvéseknek mindenha önzetlen támogatója volt, a magyar országos tűzoltó-szövetségnek a kongresszus előkészítésével megbízott elnöksége a rendező-bizottság tagjává választotta.

Midőn e választásról értesíteni szerencsénk van, tesszük ezt azon reményben, hogy Meltóságod e választást elfogadná és nemünket ezen nemzeti szempontból annyira fontos és hazafias főadatunkban támogatni kegyeskedik.

Kelt Budapesten, 1903. évi október hó 18-án.
A Magyar Országos Tűzoltó-Szövetség elnöksége:
Széchenyi Viktor gróf, elnök. Szily József, titkár.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 1/6 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/6-tól 1/8-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délelőtti gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

— Kinevezés. A m. kir. földmívelési miniszter a hatósága alatt működő országos vízügyi műszaki tanácsnak tagjaiva az 1904—1906. évek tartá-

Mikor a kávét megittak és a likőrös poharak is kiürültek, a vendégek felálltak. Romanise ur végre alkalmat talált Moschert vállatára fogni.

Egy csapásra összeomlott az egész terv. Tévedés volt! Dunivaud kedves fickó, derek ember, szellemes és kitűnő műveltségű, akire bizonyára szép jövő várakozott — de szegény. Egy feltaláló, akinek eszéhez pénzre van szüksége! . . .

Romanise ur felhaborodása mérhetetlen volt. De meg csak akkor érte el haragja tetőpontját, mikor a fiatalember kifejtette előtte a tervét. Egy milliót tudna megszerezni, ha 50 000 frank alana a rendelkezésére. . . . „Ötvenezer frank! No de ilyen arciánság!”

Végre valahára öt óra lett és mikor a fogat elrohogott a vendégekkel az indóház felé, a szép Romanise asszony felsóhajtott:

— Szegény lovaink ugyancsak kimerülnek! . . . Hat ezt a Moscher nem mondhatta volna meg előre ezt nekünk! . . . Egy senki!

Romanise ur magából kikelve kiáltotta:
— Ha még egyszer ide be merészelné tenni a lábát! . . .

Paul et Victor Marguerite.

hához . . . De esengetnek már! Első esengetés az ebédhez! Menjünk fel szep lassan . . .

A déjeuner pompás volt; eazdag, kitűnő ízű és változatos. A fiatalember Alice mellett ült s általános figyelem vette körül; élelcinek hatása valóságos megremegtette az asztalt a nagy kacajoktól. Moscher, a másik vendég, a haz uróje mellett foglalt helyet, és pikares történeteket süttogott parisi hölgyekről.

Mikor a sültet körülhordták, Romanise el-érkezettnek látta az időt, hogy puhatóldozék a vendégénél.

— Hogy van a jó Lacherelné, a tanácsosné ő nagysága, kedves Dunivaud ur? Mikor látta őt utoljára?

Dunivaud meglepődött. Nem ismeri azt az urhölgyet.

— Azt hittem, hogy rokona önnök? — kérdezte a tözsér és arcáról hirtelen elpárolgott a mosoly.

— Oh, csak igen távolról vagyunk rokonok; ők nem is tudnak rólam . . .

Romanise asszony már nem hallotta többé, amit Moscher, a szomszédja, előadott. Arcát hirtelen elborította a pír és tekintete hosszan talákozott a ferje tekintetével.

Báli idény.

Vásárolja selyemkelme, gaze, crepe de chine, csipkeruha, csipke és szalag-szükségletet báli idényre

SZÉNÁSY, HOFFMANN és Tsa
selyemáruházában

Budapest, IV., Bécsi-utca 4. szám.

Elismert legjobb és legszolidabb cég, hol az utolsó újdonságok mindig raktáron vannak. Minták bérmentve küldetnek.

A csavargók ellen. Megirtuk annak idején, hogy Tusán György, Juhász Sándor és Jerinkity Milan foglalkozás nélküli csavargók nemrégiben a Lucsis-féle fatelep kapuját betörték s onnan Grbács Józseftől, a fatelep ispánjától 5 darab baromfit elloptak. A rendőrség a tolvajokat elfogta s miután leülték a büntetésüket, most illetőségi helyükre toloncolta őket. Ugyancsak ma toloncolta el a rendőrség Nagybecskerekéről Gruber József gajdobrai (Bács megye) illetőségi csavargót is, aki már hosszabb idő óta veszélyezteti a város közbiztonságát. A rendőrségnek a csavargókkal szemben tanúsított szigorú eljárása bizonyára nem lesz eredménytelen s Nagybecskerek remélhetőleg nemsokára meg fog tisztulni azoktól a kétes foglalkozású emberektől, kik eddig is nagy mértékben veszélyeztették a város közbiztonságát.

Elűtötte a vonat. Valkányból jelentik lapunknak, hogy a szerb karácsonyi ünnepek alkalmából Keczy Milan mokrin lakos vendégségben járt Kereszturon. A jókedvű ember Valkányon a délután Mokrin felé induló személyvonatra akart felszállani, de a már teljes sebességgel robogó vonat az itas embert elűtötte, úgy hogy messze gurult el a pályatestről, ahol vérző fejjel szedték fel az elalélt embert.

Rabló suhanc. Fischer Adolf nagykikindai hazaló azt a panaszt emelte az ottani rendőrkapitányi hivatalnál, hogy Csehország István, a kikindai városi vendéglo kapusának a fia azzal az ürügygel, hogy eladni valója van, becsalta a szobájába s fojtogatni kezdte, követelvéen a pénzt, amit a meglepett ember megis tett, odaadván neki 38 krból álló pénzt. A korán érett jómadár ellen megindították a büntető eljárást.

Repülő bankó. Bubálovics Sarolta szerb-padei tanítónő f. hó 9-én a padei vasuti állomáson egy husz koronás bankjeggyel jegyet akart váltani. A szellős pénztár előtt a bankjegyet az ajtónyitás által támadt légvonal elkapta. A közelben volt Kovács András fiatal suhanc azután a repülő bankóval elfutott. A rendőrség azonban hamar elespte a fiút s elvette tőle a husz koronást.

Az anyakönyvi hivatalból. A nagybecskereki anyakönyvi hivatalban legújabbán a következő bejelentések történtek:

Házasságok: Veréb András, ág. ev. napszámos és Maron Zsuzsanna ág. ev. — Radács József, rk. földmives és Setét Anna rk. — Weisz Miklós, rk. kereskedő és Gail Cecilia rk. — Lazarov Sándor, gk. boeskoros és özv. Popov Emilné, szül. Krpucsin Sarolta. — Budai György, rk. földmives és Agoston Rozália rk.

Születések: Löwy Gyula, izr. gabonakereskedő, fia. — Ferdinand György, rk. napszámos, leánya. — Czveity András, gk. napszámos, fia. — Vorgity Vitályos, gk. napszámos, leánya. — Tyuresin György, gk. földmives, leánya. — Erdős Béla, ev. ref. poigári iskolai tanár, fia. — Rávitó Emilia, gk. napszámosnő, fia. — Csikái Julianna, ev. ref. napszámosnő, leánya. — Kereskes Matyas, rk. iskolaszolga, leánya. — Eisler Zsigmond, izr. kereskedő, fia. — Kovács Janos, rk. szolga, fia. — Sztankov Mihály, gk. napszámos, leánya. — Chamilla Antal, gk. kir. aljárásbíró, fia. — Szelgrád Ferenc, rk. bérkocsis, fia. — Burzity István, gk. földmives, leánya. — Konrad Ferenc, rk. acs, fia. — Sztankov József, rk. kőműves, fia. — Csath József, ev. ref. megyei dijak, fia. — Kovencz Jakab, rk. napszámos, fia. — Meiszler Ferenc, rk. földmives, fia. — Ikity Dusán gk. borbély, leánya.

Halalozások: Özv. Vörös Antainé, szül. Károlyi Hermina, rk. 62 éves, agyverőmleny. — Berár András, gk. 66 éves napszámos, tüdővész. — Daity Vidoszáva, gk. 6 éves, kanyaró. — Cveity Boszilyka, gk. 8 hónapos görcsök. — Cveity Milos, gk. 4 hónapos, életgyenge. — Gomba György, rk. 3 hónapos, görcsök. — Babulik Jánosné, rk. 38 éves, tüdővész. — Maxingsev András, gk. 85 éves napszámos, aggkór. — Özv. Lázity Vitályosné, szül. Sztanisav Perszida, gk. 69 éves, tüdőlob. — Vukadinov Lázár, gk. 4 éves, veselob. — Hausladen Gizella, ev. ref. 3 éves, agykérlob. — Vorgity Marianna, gk. 20 éves, veselob. — Korponai Janos, rk. 69 éves napszámos, idült bélhurut. — Moity Gergely, gk. 66 éves napszámos, idült veselob. — Szelgrád Maria, rk. 11 hónapos, tüdőlob. — Radiy István, gk. 6 napos, görcsök. — Daity Deszanka, gk. 9 éves, veselob. — Karl Mátyásné, szül. Martin Margit, rk. 41 éves, hagymáz.

Egészséges gyomorhoz mindenekelőtt rendszeres emésztés szükséges. Sajnos épen ez irányban azonban sokszor vétkesünk és így támad: a gyomorrontás, étvágytalanság, székrekedés, álmatlanság, főfájás, kólika, vérszegénység stb. Ne mulassza el tehát senki jó és határozott óvszert használni, mely úgy a gyomrot, mint az egész emberi szervezetet erősíti, gyógyítja és jó egészségben tartja. Ilyen szer egyedül csak a valódi Brády-féle Máriacelli gyomorcsépek, évtizedek óta kipróbált zamatos ízű, biztos hatású házi gyógyszer az összes gyomorbetegségeknek. Üvege 80 fillér a gyógyszerárakban. Utánzatoktól óvakodjunk.

Közgazdaság.

Közyűlések.

- Január 17. A „Nagykomlói Népbank mint részvénytársaság” közgyűlése.
- Január 21. A „Második n.-eleméri takaré- és előlegszövetkezet” közgyűlése.
- Január 23. A „Törökbecsei takarékpénztár” közgyűlése.
- Január 24. A „Torontálvármegyei központi hitelszövetkezet, mint az Országos központi hitelszövetkezet tagja” közgyűlése.
- Január 24. A „Törökbecse-aracsi segély- és hitelszövetkezet” közgyűlése.
- Január 24. Az „Első torontál-zsécányi takarékpénztár, mint részvénytársaság” közgyűlése.
- Január 30. A „Nagybecskereki takaré- és előleg-egylet mint részvénytársaság” közgyűlése.
- Január 31. Az „Antalfalvai járási takarékpénztár részvénytársaság” közgyűlése.
- Január 31. A „Tor-Ozrai (Uzdini) Első Takarékpénztár részvénytársaság” közgyűlése.
- Február 1. A „Törökkanizsai központi takarékpénztár mint részvénytársaság” közgyűlése.
- Február 2. A „Zichyfalvi takaré- és hitel-egylet mint részvénytársaság” közgyűlése.
- Február 2. A „Nagybecskereki Népbank részvénytársulat” közgyűlése.
- Február 3. A „Torontálmegyei takaré- és hitelbank” közgyűlése.
- Február 4. A „Nagybecskereki takarékpénztár” közgyűlése.
- Február 4. A „Perlaszi új takarékszövetkezet” közgyűlése.
- Február 16. A „Módosi takarékpénztár” közgyűlése.

Ingatlanok forgalma.

Nagybecskerek város területén 1904. évi január hó 2-től 1904. évi január hó 15-ig terjedő időszakban a következő ingatlanváltás történt:

A nagybecskereki takarékpénztár tulajdonát képező 294. ói. számú házat megvette Jeskovics János és Janka 11.000 koronáért.

Pirosev Zsiva tulajdonát képező 3 hold szántóföldet megvette Turinszki Áca 1600 koronáért.

Milin Danica tulajdonát képező 3 hold 992 négyszögöl szántót megvette Nedity Szentjanszki Zsiva, Zórka és Steva 2606 kor. 40 fillérért.

TAVIRATOK.

Országgyűlés.

A képviselőház ülése január 16-án.

Távirati tudósítás.

Budapest, január 16.

A képviselőház ma délelőtt ülést tartott, melyen először is megéjtették a jegyzőválasztást. A választás eredményeképen a jegyző Daróczy Aladár lett.

Azután betöltötték a megüresedett bizottsági helyeket, majd áttértek az újoncmegajánlási törvényjavaslat tárgyalására.

A javaslat ellen ma Hellebronth Géza beszélt.

Beszéde után interpellációk következtek.

Királyunk és a spanyol királyi.

Budapest január 16. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Madridból táviratozzák, a spanyol király tegnap fogadta Welsersheimb gróf nagykövetünket, aki királyunk rokonsznvét és barátságát tolmácsolta XIII. Alfonzknak. A spanyol király a nagykövet szavaira rendkívül melegen válaszolt.

József főherceg nyugalomba vonul.

Budapest, január 16. (A „Torontál” eredeti távirata.) Hir szerint József főherceg elhatározta, hogy katonai méltóságáról lemond s nyugalomba vonul Alcsuthra.

A tisztviselők pótléka.

Budapest január 16. (A „Torontál” eredeti távirata.) A főrendiház szerdán délelőtt tizenegy óraker ülést tart, a melynek főtárgya az állami tisztviselők fizetési pótlékára vonatkozó törvényjavaslat lesz. A főrendiház pénzügyi bizottsága különben tegnap déli 12 óraker érkezett a törvényjavaslat felől. Az ülésen Samassa József egri érsek, bizottsági elnök távollétében Kautz Gyula elnökölt a javaslatot báró Rudnyánszky József ismertette. A bizottság egyhangulag elfogadta a törvényjavaslatot s elfogadásra ajánlja a plénumnak.

Rimely püspök temetése.

Budapest, január 16. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Besztercebányáról táviratozzák, az elhunyt Rimely püspök temetése ma délelőtt 11 óraker volt nagy diszszel óriási részvét mellett.

A orleansi herceg válik.

Budapest, január 16. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből jelentik, hogy a Wiener Allgemeine Zeitung híradása szerint Fülöp orleansi herceg a római kuriához fordult

volna, hogy nejétől, József főherceg leányától elválhasson. A lap szerint a herceg azt állítaná, hogy erővel kényszerítették a házasságra. A hercegi házaspár ügyét most a király vette volna kezébe s lebeszéli a herceget a válásról.

A szatmári püspök állapota.

Budapest, január 16. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Szatmárról jelentik, a nagybetegnek híresztelt Meszlényi Gyula szatmári püspök állapota semmi komoly aggodalomra nem ad okot.

Az orosz-japán háboru.

Budapest, január 16. (A „Torontál” eredeti távirata.) Washingtonból táviratozzák: Japánban rendkívül nagy izgalommal dolgoznak a hadi előkészületeken, mivel Oroszország nem hajlandó engedni.

A porosz országgyűlés megnyitása.

Budapest, január 16. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Berlinből táviratozzák, Vilmos császár ma délelőtt nyitotta meg ünnepiesen az ujonnan választott porosz országgyűlést. Az országgyűlés hétfőn éjti meg az elnökválasztást.

Budapesti gabonátözsde.

Budapest, 1904. január 16.

A készáruüzlet hivatalos árjegyzése:

B u z s	kilo	50 kilogr. ára		50 silogr. ára	
		kor-tól	kor-ig	kor-tól	kor-ig
Tiszavidéki új	76	7.75	7.90	8.15	8.35
Pestvidéki új	76	7.65	7.80	8.05	8.20
Bánsági új	76	7.60	7.75	8.00	8.15
Bácskai új	76	7.80	7.95	8.00	8.15
Rosa új elsőrendű	71-75	6.45	6.55	6.65	6.75
Arpa másodikrendű	60-62	5.55	5.75	5.85	6.05
Égetni való	62-64	5.45	5.65	5.75	5.95
Szőlfőztesre való	44-46	0.00	0.00	0.00	0.00
Zab	48-41	5.50	5.70	5.80	6.00
Tengeri búza	—	5.45	5.65	5.75	5.95
Másnapi	—	0.00	0.00	0.00	0.00

Határidő-üzlet.

Budapest, január 16. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) A mai tözsde az áruk nagyrészt változatlanok. Déli záratkor a következő árakat jegyezték:

Buza (áprilisra 1904.)	7.88	—
Tengeri (májusra 1904.)	5.27	—
Zab (áprilisra)	5.51	—
Rosa (áprilisra)	6.64	—

Nyilttér.)*

Henneberg-selyem

csak direkt rendelendő! — Fekete, fehér és színes 60 kr. — től 11:35 forintig méterenként, mely bluzoknak és ruháknak egyaránt szolgál. Bementve és vámentesen a házhoz szállítva. Gazdag mintaválasztékot postafordultával küld.

Henneberg selyemgyára, Zürich.

25/1-5.1

* Az e rovat alatt közöltékert nem vállal felelősséget a szerk.

Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekéről.

Ervényes 1903. október hó 1-től.

Érkezik:

a) A nagybecskereki pályaudvarra
 Temesvár, Versez, Zsombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.
 Pancsováról: délután 5 óra 55 p.
 Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 25 p.
 Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:
 Zsombolyáról, Versezről, Alibanáról és Temesvárról: este 7 óra 15 p.
 Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 28 p.
 Pancsováról: reggel 7 óra 23 p.
 Zsombolyáról: (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 23 p.; este 6 óra 55 p.

Indul:

a) A nagybecskereki pályaudvarról:
 Zsombolya, Temesvár, Versezre: délután 4 óra 45 p.
 Pancsovára: délelőtt 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.
 Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.
 Nagyikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:
 Temesvár, Versez, Antalfalva—Pancsova és Alibanára: reggel 3 óra 33 p.
 Zsombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 58 p. délután 5 óra 10 p.
 Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 39 p.

dabb
 agok
 k.
 nek.

„Első torontál-szécsányi takarékpénztár
mint részvénytársaság“

ZÁRSZÁMADÁSA

1903-ik évre

Vagyon.		Mérleg-számla.		Teher.	
Pénzkészlet	16352	95	Részvénytőke	100000	—
Leszámitott váltók	765968	50	Tartalékalap	76100	—
Ingatlanok	33243	88	Betétek	495880	42
Girozámlai követelés osztrák-magyar banknál	494	93	Átmeneti kamatok	7538	—
Követelések fővárosi pénzüzeteknél	749	75	Torontál-Szécsányi szegényalap	209	40
			Visszleszámitott váltók	119683	—
			5% tartalékalap javadalmazás	869-96	—
			Tiszta nyereség	16529-23	19
	816810	01		816810	01

Tartozik.		Nyereség- és veszteség-számla.		Követel.	
Betési kamatok	21198	34	Váltóleszámitolási kamatok	58369	20
Betét kamatadó	2119	83	Ingatlanok jövedelmei	3200	—
Adó és illetékek	3975	59	Díjak	279	76
Visszleszámitolási kamatok	6160	79	Kétes követelésekből befolyt	214	—
Lakbér	800	—			
Üzleti költségek	2009	22			
Felügyelő-bizottsági tiszteletdíj	400	—			
Jelenléti jegyek	1440	—			
Hivatalnokok fizetése	6560	—			
Tiszta nyereség	17399	19			
	62062	96		62062	96

Torontál-Szécsány, 1903. december hó 31-én.

A KÖNYVELŐSÉG: Sabarich Antal s. k.

AZ IGAZGATÓSÁG:

Probst István s. k., vezérigazgató.

Grasl István s. k.

Merschdorf Péter s. k.

Feimer István s. k.

Feimer Jakab s. k.

Kindl Miklós s. k.

Riedinger Péter s. k.

Sabath János s. k.

Trendler György s. k.

A zármérleg-, nyereség- és veszteség-számla megvizsgálatott és az intézet fő- és mellékkönyveivel megegyezőnek találtatott.

Torontál-Szécsány, 1904. január hó 8-án.

(61-11)

A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:

Franz J. L. s. k., elnök.

Szilber Gyula s. k.

Klopp István s. k.

Tisztelt közgyűlés! Az „Első torontál-szécsányi takarékpénztár mint részvénytársaság“ alulírott felügyelő-bizottsága az elmúlt üzletévben az igazgatóság működését ellenőrizte, az elébe terjesztett zárszámadásokat, leltárt és mérleget felülvizsgálta, a takarékpénztár fő- és segédkönyveivel összehasonlította és teljesen megegyezőnek találta. Az 1903. évi 17399 K. 19 f. tiszta nyereség felosztása tekintetében az igazgatóság indítványához hozzájárul és kéri ugy az igazgatóság, mint saját részére a felmentvény megadását.

Torontál-Szécsány, 1904. évi január hó 8-án.

A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:

Franz J. L. s. k., elnök.

Szilber Gyula s. k.

Klopp István s. k.

Nagybecskereki Népbank részvénytársulat.

A „Nagybecskereki Népbank részvénytársulat“ t. c. részvényesei az 1904. évi február hó 2-én, kedd, délelőtt 10 órakor az intézet helyiségében tartandó

XVII. rendes közgyűlésre

ezennel tisztelettel meghívotnak.

Napirend:

1. Ad hoc elnök választása.
2. Két jegyzőkönyvhitelesítő választása.
3. Az 1903. évi mérleg előterjesztése.
4. Az igazgatóság jelentése.
5. A felügyelő-bizottság jelentése.
6. A felmentvény megadása.
7. A mérleg megállapítása s a tiszta nyereség feletti határozathozatal.
8. A választmány kiegészítő választása.

Nagybecskerek, 1904. évi január hó 12-én.

(68-3.1)

Az igazgatóság.

Zármérlegünk a hivatalos órákban intézetünk helyiségében megtekinthető.

13. §. A közgyűlésen minden egyes részvényesnek, kinek részvénye legalább egy hónappal a közgyűlés összeülése előtt a részvénykönyvben az ő nevére átíratott, van szavazati joga. Minden egyes részvény tulajdonosja annak büntökösát egy szavazatra, de 20 szavazatnál többet senki sem egyesíthet magában. Minden szavazatképes részvényes magát más szavazatképes részvényes által helyettesítheti, utóbbi azon a meghatalmazás alapján gyakorolhatk együtt 20 szavazatnál többet be nem adhat. Nők meghatalmazottak által gyakorolják szavazati jogukat, a gyámság vagy gondnokság alatt állók és jogi személyek törvényes, illetőleg szabályszerű képviselők útján, ha ezen képviselők nem is részvényesek. Az ily képviselő sem gyakorolhat többet 20 szavazatnál.

14. §. Minden részvényes, aki szavazati jogával élni kíván, tartozik legalább 3 nappal a közgyűlés összeülése előtt a saját nevére szóló részvényeket a nem esedékes szelvényekkel együtt a banknak pénztáránál letéteményezni. Erről neki elismervény adatik, amely részére a közgyűlésnél egyidejűleg igazolásul szolgál.

Egy alig használt teljesen modern kiállítású

Zongora

jufányos áron eladó.

Bővebb felvilágosítást nyújt a lap kiadóhivatala. :- :- :-

(51-2.2)

Angol hizott sertés

(zsirdus faj)

tiszán tengerin hizalt, darabonként 130-180 korona.

Kapható:

(66-1.1)

Hiller József és fiai cégnél

szeszgyár, Nagybecskerek.

Telefon szám 58.

182. kb. sz. 1904.

70-3.1

Hirdetmény.

A nagyméltóságú kereskedelemügyi m. kir. miniszterium 1903. évi 81887. sz. alatt kelet rendeletével a nagybecskereki tiszai ármentesítő-társulat céljaira Torontál-Erzsébetlak község határában elfoglalt földterületekre nézve a kisajátítási eljárást elrendelvény, a tárgyalás folyó évi február hó 20-án d. e. 10 órakor Torontál-Erzsébetlak községében (község-házánál) fog megtartatni.

Felhívotnak tehát az érdekelt felek, hogy fenti időre kitű-ött tárgyaláson annál inkább megjelenjenek, minthogy a bizottság a kisajátítási terv megállapítása felett akkor is érdemileg határoz, ha az érdekelt felek közül senki sem jelenik meg.

A kisajátítási tervrajz és összeírás Tor.-Erzsébetlak község-házánál 15 napi közzéemlére kitétetett.

Kelt Nagybecskereken, 1904. évi január hó 11-én

Torontálmegyei közigazgatási bizottság.

Főispán, alispán távol:

Dr. Vinczehidy Ernő,
főjegyző.**Nagybecskereki takaré- és előleg-egylet,
mint részvénytársaság.****Meghívó.**

A t. részvényesek az 1904. évi január hó 30-án délután 3 órakor az intézet saját helyiségében megtartandó

XXIX. évi rendes közgyűlésre

ezennel tisztelettel meghívotnak.

Tárgysorozat:

1. Közgyűlési elnök és két jegyzőkönyvhitelesítő választása.
2. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése, az 1903. évi zármérleg előterjesztése és a felmentvény megadása.
3. A mérleg megállapítása és a tiszta nyereség feletti határozathozatal.
4. Egy igazgatósági tag választása egy évre.
5. A választmány kiegészítő választása.
6. A felügyelő-bizottság választása 3 évre.
7. Az alapszabályok módosítása.

(69-3.1)

Az igazgatóság.

Az zármérleg a közgyűlés előtt 8 nappal a hivatalos órák alatt az intézetben megtekinthető.

Kivonat az alapszabályokból:

20. §. A közgyűlés azon részvényesekből áll, kik vagyonuk szabad kezelésében törvényileg akadályozva nincsenek. Részvényesek, kik e minősítéssel bírnak és a közgyűlésen résztvenni akarnak, tartoznak a közgyűlésre kitézött napot megelőzőleg legalább három nappal részvényeiket a nem esedékes szelvényekkel az intézet pénztáránál a hivatalos órákban letétni. — E letett részvényekről elismervényt, illetve a közgyűlésen való részvételre jogosító igazolványt kapnak.

22. §. Minden letett részvény egy szavazatra jogosít, de husznál több szavazatot saját nevében vagy mások képviselőjében, tehát együttesen — egy részvényes sem egyesíthet személyében.

Nagyteremia község előljárósága.

1844. sz. 1903.

68-3.1

Hirdetmény.

Közhirre tetetik, miszerint 1903. évi december 17-én megtartott temesvári országos vásárról jövet két idegen hajtó egy drb. 8 éves kékés ökröt és egy drb. 8 éves kékés ökröt hagyott Nagyteremia községében, mint gazdátlan jószágot. Amennyiben a marhák tulajdonosa f. évi január 24-éig nem jelentkezik, azok 1904. évi február hó 14-én d. e. 9 órakor Nagyteremia község hivatalos helyiségében a legelőbet igérőnek nyilvános árverésen el fognak adatni.

Kelt Nagyteremán, 1904. évi január 15-én.

Marschang,
jegyző.Pflanner,
bíró.

Helybeli vállalat keres

— azonnali belépésre —

ügyes, szép írású hölgyet,

ki íróban már alkalmazva volt.

o o o

Kimerítő ajánlatok fizetési

igények megjelölésével a lap

kiadónivalába intézendők.

(38a-r 1)

Méregmentes! Szabadalmazva 1216. sz.**„Fuchsol“**

kipusztítja az összes rágó-
allatokat és pedig: pat-
kányokat, házi- és mezei
egereket, emberekre és
háziállatokra való veszély
nélkül.

„Fuchsol“

kipusztítja az összes fér-
geket, u. m.: poloskát,
bolhát, svábbogarakat,
molyt, stb. a fajzattal
együtt.

„Fuchsol“

nem általános szer, ha-
nem minden állatnem
részére külön szer létezik.

Kapható vidéki városokban, gyógyszeré-
szeknél és fűszerkereskedőknél.

Nagybecskerek: Klein Samu urnál.

Közvetlenül kapható:

(62-12.1)

Ujhazy Arpad és Tarsai

vegyészeti laboratóriumában Pozsonyban.

HIRDETÉSEK

gyárosoknak, kereskedőknek és iparosoknak, saját érdekük, hogy gyártmányaikat, áru- és iparcikkeiket mennél többet hirdessék.

A hirdetések 1900. évi július hó 1-je óta bélyegmentesek és annyira olcsók, hogy aki nem hirdet, az maga ellen vét!

Hirdetések felvételnek a „TORONTÁL“ kiadóhivatalában.

Meghívó.*)

A „Perlaszi új takarékszövetkezet“ t. cz. tagjai ezennel tisztelettel meghivatnak
1904. évi február hó 4-én d. u. 2 órakor Perlaszon,
az intézet helyiségeiben tartandó

XVI. rendes közgyűlésre.

Napirend:

1. Egy elnök ad hoc választása.
2. Az igazgatóság jelentése.
3. A felügyelő-bizottság jelentése és a felmentvény megadása az igazgatóságnak és a felügyelő-bizottságnak.
4. A tiszta nyeresemény fölötti határozat.
5. Határozathozatal az intézet működésének továbbfolytatása vagy az intézet felszámolása iránt.
6. Ha a felszámolás elhatározatlan, a felszámolók megválasztása.
7. Három hitelesítő választása.
8. Netáni indítványok.

*) A t. cz. tagokat figyelmeztetjük az alapszabályaink 9. §-án.

Az igazgatóság.

A „Perlaszi új takarékszövetkezet“ zarszámadása 1903. évre. Schlussrechnung der „Perlaszer neue Spargenossenschaft“ pro 1903.

Vagyon. — Activa.				Mérleg-számla. — Bilanz-Conto.				Teher. — Passiva.			
	K.	f.		K.	f.		K.	f.	K.	f.	
Pénztárkészlet — Cassavornath	2669	57				Részjegyzetések — Antheil-Einzahlungen	60364	60			
Váltótárcza — Wechselportefeuille	150627					Tartalékalap — Reservefond	16732	72			
Előlegek — Vorschüsse	98	06				Visszszámított váltók — Wechsel in Reescompte	47764				
Giro-számla az Osztr.-Magyar Banknál — Giro-Guthaben bei der Oest.-Ung. Bank	430	92	153825	55		Betétek — Einlagen	14414	23			
						Letétek — Deposite	400	93			
						Átmeneti kamatok — Transitorische Zinsen	848	90	140525	38	
						Tiszta nyereség — Reingewinn			13300	17	
									153825	55	

Kiadások. — Ausgaben.				Nyereség- és veszteség-számla. — Gewinn- und Verlust-Conto.				Bevételek. — Einnahmen.			
	K.	f.		K.	f.		K.	f.	K.	f.	
Visszszámítási kamatok — Reescompte-Zinsen	3654	56				Váltókamatok — Wechselzinsen	13595	28			
Betétkamatok — Einlegerzinsen	1007	15				Váltódíjak — Wechselprovisionen	6007	13			
10% betétkamatadó — 10% Einlegerzinsensteuer	100	72				Kezelési illetékek — Manip.-Gebühren	1583	40			
Fizetések hivatalnokoknak — Bezahlungen der Beamten	2510					Nyereség ingatlanok eladásánál — Gewinn beim Verkauf der Liegenschaften	1405	99			
Adó, községi pótdó és utadó — Steuer, Gemeinde-Umlagen und Str-Steuer	1004	30				Késedelmi kamatok — Verzugs-Zinsen	198	46			
Jelenléti jegyek — Präsentzmarken	571					Intési díjak — Mahngelühren	15	10			
Költségek — Spesen	386	10				Átíratási díjak — Umschreibgebühren	8				
Póstköltségek — Postspesen	199	03				Haszonbér — Pachtschilling	181		22994	36	
Lakbér — Lokalmiethe	240										
Illetékek — Bemessungen	21	33	9694	19							
Tiszta nyeresemény — Reingewinn			13300	17							
			22994	36					22994	36	

Perlasz, 1903. december hó 31-én.

A könyvvivőségért: **Wuchák Aurél s. k.**, könyvvezető.

Az igazgatóság:

Martinek Péter s. k.,
igazg. tag.

Annau s. k.,
igazg. tag.

Kolpaszky Gyula s. k.,
vezérigazgató.

Igazgatósági jelentés: A lefolyt üzlet az intézetre igen kedvező volt. Ugyanis az elért nyereség 13300 korona 17 fillér, ami egyrészt a nagyobb váltóforgalomnak, másrészt az ingatlanok eladásánál elért haszonnak köszönhető. Az elért nyereségre nézve javasoljuk, hogy azt mint eddig, most is a tartalékalaphoz hozzácsatoljuk. Intézetünknek jelenleg 192 tagja 1214 részjegyre összesen 60364 korona 60 fillér befizetett tőkével és 16732 korona 72 fillér tartalékalappal bír. A tartalékalap a lefolyt üzlet nyereségének hozzácsatolásával 30032 korona 89 fillérre emelkednék.

A lefolyt üzletben kilépett: 2 tag 4 részjeggyel.

Felügyelő-bizottsági jelentés: Ezen mérleg és veszteség-nyereség-számla általunk megvizsgáltván, a fő- és mellékönyvekkel összehasonlítottuk és minden részben helyesnek találtuk.

A felügyelő-bizottság:

Müller Ferencz s. k.

Mixich János s. k.

Grassnek Viktor s. k.

Hirdetmény.

A „Torontálmegyei takaré- és hitelbank“

f. é. február hó 3-án délután 3 órakor

az intézeti székház gyülestermében tartja

XXXVI. rendes évi közgyűlését,

melyre a t. cz. részvényesek tisztelettel meghívattak.

Tanácskozási tárgyak:

1. Három részvényes kijelölése a jegyzőkönyv hitelesítésére.
2. Az igazgatóság évi jelentése, a felügyelő-bizottság jelentése és a zárszámadások előterjesztése; mindezekre és a tiszta nyereségre hovatartozásáról határozathozás.
3. 1 felügyelő-bizottsági tagnak 2 évre való választása.
4. A választmánynak választás által való kiegészítése.

Nagybecskerek, 1904. évi január hó 12-én.

Az igazgatóság.

Zármerlegünk a hivatalos órákban intézetünk helyiségében megtekinthető.

65-2.1

Mindennemű kocsikat (hintó, homokfutó, halotti s más egyéb) készítik a legújabb mód szerint, valamint javítok olcsón és gyorsan, szintén jutányosan cserélek be ócskát újak fejében.



E szakmába vago kovacs, bogár és nyerges munkát szinten elvállalok.

Versenyi épeesség! **AMEND FERENC** kocsigyártó
Nagybecskerek, Aradai-ut. a régi kórházzal szemben

(8-40.3)

Irodai gyakornok,
kinek szép írása van, helybeli vállalatnál kezdőfizetés mellett azonnal felvételt nyer.

Ajánlatok a „Torontál“ kiadó-
hivatalához intézendők. :-

(38-x.9)

FELTÜNŐ UJDONSÁG.

Delice

Minden hirdetés felesleges, a dohányzó egy szor veszi és többet más nem szíhat.

legjobb valódi francia
SZIVARKAPAPIR ÉS SZIVARKAHÜVELY

5-x.5

A Lucsics-féle házban
(Gimnázium-utca)
özv. Spitzer Rozánál
2 butorzatlan szoba
= azonnal kiadó. =
igen alkalmas garçon lakásul
:- :- vagy irodául. :- :-

(57-1.1)

A Richter-féle
Liniment. Caps. comp.
Hergony-Fann-Expeller
egy régi kipróbált házi szer, a mely már több mint 34 év óta megbízható bedörzsölőalkalmaztatik kőszvények, csúszás és meghúlésként.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban „Hergony“ védjeggyel és a „Richter“ cégjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: Török József gyógyszerész Budapest.

Lichter F. Ad. és Társa.
Rudelsdorf.

(7-26.4)

Oh jaj!



Megfojt ez az átkozott köhögés!

Köhögés, rekedtség és elnyálgasodás ellen gyors és biztos hatásuk

Egger mellpasztillái,
az étvágyat nem rontják és kitűnő ízűek.

Doboza 1 korona és 2 korona.
Próbadoz 50 fillér.

Fő- és szétküldési raktár:
„NÁDOR“ gyógyszer-tár
Budapest, VI. ker., Váci-körút 17. szám.



Ellen!

Egger mellpasztilla csakhamar meggyógyított.

Kapható: Nagybecskereken: Basch Ernő, Benkovich Mihály, Jakobi Ármin, Kellner József, Vantoch Zsigmond gyógyszer-tárakban. — Bégaszentgyörgyön: Szerdahelyi Károly gyógyszer-tárában. — Szerb-Módoson: J. Grob Ferenc gyógyszer-tárában.

(12-15.3)